



Votes and Proceedings
Tuesday, 26 March 2002 - No. 81

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Supplementary Statement on the Budget

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 21 March 2002, on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, and on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) and Mrs. Houda-Pepin (La Pinière).

At the end of his address, Mr. Gautrin (Verdun) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly blame severely the Government of the Parti Québécois for its lack of vision in the development of biotechnologies in Québec.

And debate continuing;

At the end of his address, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved the following want of confidence motion:

THAT the National Assembly blame severely the Government of the Parti Québécois for its indifference to and its negligence of the health care system, including its refusal to add resources in its Budget statement of March 19, 2002.

And debate continuing;

At 11.58 o'clock a.m., Mr. Beaulne, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

26 March 2002

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Madam President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 26 March 2002

Lise Thibault

Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, laid upon the Table the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003.
(Sessional Paper No. 1013-20020326)

Mr. Boisclair, Government House Leader, then moved:

THAT, pursuant to Standing Order 280, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003 be referred to a Committee of the Whole for consideration and for concurrence in one quarter of the said Estimates.

This motion was carried.

26 March 2002

Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, tabled the following:

The report from Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service and Chair of the Conseil du trésor, to the National Assembly on the implementation of the *Public Administration Act* entitled "Working to improve services for Quebecers".

(Sessional Paper No. 1014-20020326)

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, tabled:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Montréal-Centre;

(Sessional Paper No. 1015-20020326)

— Lanaudière.

(Sessional Paper No. 1016-20020326)

Table No. 8, following an erratum on page 55 of the annual report of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1017-20020326)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning Le Château movie theater.

(Sessional Paper No. 1018-20020326)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

26 March 2002

Answer to a written question by Mr. Vallières (Richmond) concerning the expenses incurred for the work done to remove asbestos from public buildings — Question No. 43, *Order Paper and Notices* of 13 December 2001.
(Sessional Paper No. 1019-20020326)

Madam President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 27 March 2002, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 1020-20020326)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paré (Lotbinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 31 October 2001, heard the Inspector General of Financial Institutions within the framework of the examination of his orientation, activities and management, pursuant to Standing Order 294.

(Sessional Paper No. 1021-20020326)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 8 November 2001, heard the Commission des valeurs mobilières du Québec within the framework of the examination of its orientation, activities and management, pursuant to Standing Order 294.

(Sessional Paper No. 1022-20020326)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 13 February 2002, heard the Société immobilière du Québec within the framework of the examination of its orientation, activities and management, pursuant to Standing Order 294.

(Sessional Paper No. 1023-20020326)

26 March 2002

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 19 December 2001 and on 12 February and 7, 13 and 21 March 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 49 An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1024-20020326)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to conclude its special consultations on Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure, and to begin its special consultations on Bill 50, An Act to amend the Civil Code;
- the Committee on Public Finance, to continue its debate on the Supplementary Statement on the Budget, pursuant to Standing Orders 275 and 278.

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Education shall hear the head officers of universities with regard to their 1999-2000 annual reports tabled in the National Assembly, pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

26 March 2002

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 27 March 2002, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the inability of the Government of the Parti Québécois to set up effective measures aiming to counter the outflow of populations from several Québec regions.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Supplementary Statement on the Budget

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That this Assembly approves the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys), Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), Mr. Gauthrin (Verdun) and Mr. Kelley (Jacques-Cartier).

Six hours and forty-five minutes having elapsed since the Supplementary Statement on the Budget, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that the debate thereon was suspended in the Assembly to be resumed in the Committee on Public Finance, in compliance with the provisions of Standing Order 275.

26 March 2002

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved, —That Bill 66, An Act to amend the Act respecting school elections, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 66 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 66 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

Resuming the debate, which had been adjourned on 20 March 2002, on the motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, —That Bill 65, Budget Act No. 1 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 65 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 65 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

At 5.10 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

26 March 2002

Debates Upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Beauchamp (Sauvé) to Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, about the budget set aside for Québec artists;
- the second, on a question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) to Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, about services to the population of Québec;
- the third, on a question by Mr. Fournier (Châteauguay) to Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, about health and social services estimates.

At 6.40 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 March 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President